

—4—2025—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこうほう

No.334

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma

編集 : 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

かぬま

ベトナム語



■ Lễ hội Tsutsuji (hoa đỗ quyên) ở Awano Shiroyama

Awano Shoukou Kai (Hội công thương Awano) ☎0289 (85) 2281

Vào giữa tháng 4, 20.000 cây Tsutsuji (hoa đỗ quyên) sẽ nở rất đẹp ! Có sân khấu thật vui nhộn cùng với các quầy hàng ăn v.v.

Thời gian (thứ bảy) ngày 19 tháng 4 • (chủ nhật) ngày 20 tháng 4

Địa điểm 「Công viên Shiroyama」 (Kanuma shi kuchi awano 1631-2)

Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trang chủ của phòng thương mại công nghiệp Awano

<http://awano-shokokai.jp/tourism/>

■ 栗野城山つつじまつり

栗野商工会 ☎0289 (85) 2281

4月中旬、20,000本のつつじがきれいに咲きます！楽しいステージや食べ物の販売などがあります。

と き 4月19日(土)・4月20日(日)

ところ 「城山公園」(鹿沼市口栗野1631-2)

くわしくは栗野商工会のホームページを見てください。 <http://awano-shokokai.jp/tourism/>

■ Về thu gom rác

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

■ ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Ngày 29 tháng 4 (thứ ba) 4月29日(火)
Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Chai nhựa ペットボトル
Phía tây Kurokawa 黒川西側	Rác đốt được 燃やすごみ

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

★ Xả hết nước khỏi chất thải thực phẩm (chất thải thực phẩm, v.v.) trước khi vứt đi.

Khi xả hết nước, mùi hôi sẽ giảm đi. Lượng rác thải cũng sẽ giảm đi.

★ 生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

■ Tuyến dung gian hàng

Kankou kouryuu Ka (Bộ phận giao lưu du lịch) ☎0289 (63) 2188

Chúng tôi đang tuyển người bán gian hàng bán các mặt hàng và đồ ăn v.v. tại sự kiện.

Tên sự kiện 「Satsuki Gurume Fea & Hanami」

Thời gian Ngày 24 tháng 5 (thứ bảy) 12:00~20:00

Địa điểm Kuro Kawa (theo kế hoạch)

Đối tượng Có cửa hàng ở tp Kanuma v.v, chẳng hạn như các tổ chức • các công ty

* Đối với doanh nghiệp ngoài thành phố, người đã đang sử dụng sản phẩm nông nghiệp và chăn nuôi từ thành phố Kanuma thì có thể đăng ký.

Bán cái gì : Đồ ăn thức uống, bán hàng hoá v.v.

Số lượng tuyển 60

Phí thuê chỗ 15,000 yen

(thu tiền tại các cuộc họp dành cho người bán. * Chúng tôi sẽ thông báo cho người bán về các cuộc họp sau.)

Đăng ký Vui lòng nộp đơn đăng ký cũng như các tài liệu khác cho ban thư ký trước ngày 11 tháng 4 (thứ sáu) và nhớ kiểm tra các yêu cầu mở gian hàng.

Trường hợp nhiều gian hàng đăng ký sẽ tổ chức bốc thăm.

*Vui lòng hỏi bộ phận giao lưu du lịch để biết thêm chi tiết.

ベトナム語

■出店者募集

観光交流課 ☎0289 (63) 2188

イベントで、食べ物などを販売する人を募集します

イベント名 「さつきグルメフェア&花火」

と き 5月24日(土) 12:00~20:00

ところ 黒川(予定)

対 象 鹿沼市の事業者 または、店舗を持っている企業・団体

*市外の事業者の場合、鹿沼市内の農畜産物等を使った商品 を販売できる人

販売するもの: 飲食物、物販等

募集の数 60

出店料 15,000円(出店者会議でお金を集めます。*会議のことは後で案内します)

申 込 必ず出店要領を確認して、4月11日(金)までに申込書等を事務局へ提出してください。

応募が多い場合は抽選になります。

*詳しくは観光交流課に聞いてください。

■Phí bảo hiểm lương hưu quốc dân và cách thanh toán

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Văn phòng hưu trí phía tây Utsunomiya) ☎028(622)4281

(Hướng dẫn bằng giọng nói của bộ phận hưu trí quốc dân ②→②)

Về mặt pháp lý bắt buộc phải trả phí bảo hiểm hưu trí quốc dân. Nếu bạn quên đóng phí bảo hiểm, có thể nhận được ít lương hưu hơn hoặc không có nhận được lương hưu trong tương lai. Hãy đến hỏi những việc bạn không hiểu.

■国民年金保険料と納付方法

宇都宮西年金事務所

国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân từ tháng 4 năm 2025

2025年4月からの国民年金保険料額

	Thanh toán chuyển khoản 口座振替納付	Thanh toán tiền mặt • thẻ tín dụng 現金・クレジット納付
Thanh toán cuối tháng (Rút phí tháng hiện tại vào cuối tháng sau) 翌月末納付(当月保険料の翌月末引き落とし)	Yên 17,510円	Yên 17,510円
Giảm giá trả nhanh (rút phí bảo hiểm tháng hiện tại) 早割(当月保険料の当月引き落とし)	Yên 17,450円	-
Trả trước 6 tháng (trả góp 6 tháng) 6 か月前納(6 か月分をまとめて払う)	Yên 103,870円	Yên 104,210円
Trả trước 1 năm(trả góp 1 năm tiếp theo) 1 年前納(次の1 年分をまとめて払う)	Yên 205,720円	Yên 206,390円
Trả trước 2 năm(Trả góp 2 năm tiếp theo) 2 年前納(次の2 年分をまとめて払う)	Yên 408,150円	Yên 409,490円

※Trường hợp việc thanh toán gặp khó khăn vì lý do tài chính thì, có thể xin miễn trừ thời gian nộp hồ sơ từ 2 năm 1 tháng trước đó. Xin vui lòng đến hỏi để biết thêm chi tiết.

※経済的な理由で納めるのが難しい場合は、申請の時から2年1カ月前までさかのぼり、免除申請をすることができます。

詳しくは、聞いてください。

■Nhà trồng được đề xuất



Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trồng) ☎0289 (63) 2243

No264 Kamihinata ※ Liên hệ ban đối phó nhà trồng để biết thêm chi tiết.

■空き家バンクおすすめ物件

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

No.264 上日向 ※詳しくは、空き家対策係へ。

■Tháng 4 là 「tháng phòng chống bạo lực tình dục ở tuổi thanh thiếu niên 」

Jinken Danjo Kyodo Sankaku-Ka, Danjo Kyodo Sankaku Gakari
(Nhân quyền ・ Bộ phận bình đẳng giới ban bình đẳng giới) ☎0289 (63) 8352

https://www.gender.go.jp/policy/no_violence/jakunengekkan/index.html

■4月は「若年層の性暴力被害予防月間」です

人権・男女共同参画課男女共同参画係 ☎0289 (63) 8352

https://www.gender.go.jp/policy/no_violence/jakunengekkan/index.html

■Nghị tháng 4 ・ Y tế cấp cứu ban đêm

■4月の休日・夜の救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Trẻ em ☎#8000 hoặc ☎028-623-3511 (Từ thứ hai ~ Thứ sáu từ 16:00~10:00 hôm sau , thứ bảy ・ chủ nhật ・ ngày lễ thì từ 10:00~10:00 hôm sau)

Người lớn ☎#7111 hoặc ☎028-623-3344 (Từ thứ hai ~ Thứ sáu từ 16:00~10:00 hôm sau , thứ bảy ・ chủ nhật ・ ngày lễ thì từ 10:00~10:00 hôm sau)

子ども ☎#8000 または ☎028-623-3511 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

大人 ☎#7119 または ☎028-623-3344 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ ・ Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市員島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Vui lòng liên hệ trước khi đến.

行く前に電話をしてください。

	Trưa ひる 昼	夜 よる 夜
	Nội khoa ・ Khoa nhi ・ Nha khoa Chủ nhật ・ Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11 : 30) 13:00~17:00(Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00(受付は 11:30 まで) 13:00~17:00(受付は 16:30 まで)	Nội khoa ・ Khoa nhi Chủ nhật ・ Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai ・ Tư ・ Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00(受付は 20:30 まで)

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

と ころ まちなか交流プラザ 1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

ベトナム語

■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

■ 鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

* 休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- かぬまし市民情報センター
Năm 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Lễ hội Việt Nam tại Kanuma

Kanuma Seinen Kaigisho

(Hiệp hội doanh nhân trẻ Kanuma) (Rin) ☎080-4684-0228

Thời gian Ngày 19 tháng 4 (thứ bảy) 10:00~20:00

Địa điểm Bunka Katsudo Koryuu Kan (kanuma shi mutsumi chou 1956-2)

Nội dung • Trải nghiệm văn hóa • Món ăn Việt Nam • Hàng hoá • Nhạc sống v.v.

* Trời mưa nhẹ vẫn tổ chức. Hủy bỏ trong trường hợp thời tiết quá xấu.



■ ベトナムフェスティバル in かぬま

鹿沼青年会議所 (林) ☎080-4684-0228

と き 4月19日 (土) 10:00~20:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場 (鹿沼市睦町 1956-2)

内 容 • 文化体験 • ベトナム料理 • 物販 • 音楽ライブなど

* 少しの雨の時は開催します。天気がとても悪い時は中止します。

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。

